



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR ARBEIT,  
SOZIALES, GESUNDHEIT,  
FAMILIE UND FRAUEN

# ALLES GUTE FÜR IHR KIND!

Früherkennungsuntersuchung –  
die beste Gesundheitsvorsorge

ALLES GUTE FÜR IHR KIND! ALL  
THE BEST FOR YOUR CHILD!  
ÇOCUĞUNUZA, YAŞAM BOYU  
HER ŞEYİN EN İYISINI DILERİZ!  
NUESTROS MEJORES DESEOS  
PARA SU HIJO/HIJA! TOUS NOS  
MEILLEURS VŒUX POUR VOTRE  
ENFANT ! WSZYSTKIEGO  
NAJLEPSZEGO DLA TWOJEGO  
DZIECKA! ВСЕГО ДОБРОГО  
ВАШЕМУ РЕБЕНКУ!  
NAJBOLŠE  
AUGURIA  
ALLES G...  
ALL THE  
CHILD! TOUS NOS MEILLEURS

*fröhlich dran ...  
... gesund drauf!*

Damit es Kindern gut geht – machen Sie mit!

# ALL THE BEST FOR YOUR CHILD!

## Preventive screening – the best way to safeguard your child's health

Dear Parent,

First, I'd like to send you my heartfelt congratulations on the birth of your child – an event that will enrich your life, as nothing gives life more value than our children. I'm sure you will do everything you can to make sure your child grows up in the best of health.

We in politics and the health professions also have a part to play. Preventive screening is not only important for us grown-ups, but also – especially – for our children. Regular checkups, especially in the first six years, play a crucial role in ensuring that your child grows up in the best of health, as this is the only way of diagnosing health problems in time.

We've taken action in Rhineland-Palatinate, and set the legal conditions to improve preventive screening. Every parent will be invited to the upcoming regular preventive screening programme for children under six – take the opportunity for your child. Let's work together to make sure our children grow up in the best of health.

All the best for your child!

### **Malu Dreyer**

Minister of Employment,  
Social Affairs, Health,  
Women and Family  
in Rhineland-Palatinate



# FOR YOUR CHILD'S HEALTH

Bringing up a healthy child involves a lot of loving care and attention on your part – that's a lot of responsibility, and we in the government of Rhineland-Palatinate will help you in every way we can. The Child Protection Act of March 21, 2008, gave rise to a central invitation system for regular checkups in our preventive screening programme for children – a major step forward in securing your child's healthy development, as this screening programme helps us diagnose and treat any impending health problems early on. Your Krankenkasse health management organisation will cover the cost for the first ten checkups – U1 to U9 – according to your health-insurance policy; the State of Rhineland-Palatinate will cover the costs if you don't have health insurance for your child.

## **The importance of preventive screening**

Usually, the first two screening checkups, U1 and U2, will take place at the maternity centre, while the other eight checkups up to U9 will take place at certain intervals to keep track of your child's physical and mental development until your child reaches the age of six.

A doctor of your choice will tell you everything you need to know at each checkup, remind you of any inoculations due, and provide you with useful tips on what you should watch out for after the checkup.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## Invitations to the U4 to U9 checkups

The Child Protection Act makes sure that you receive your invitation to each checkup in good time, and that you won't miss a deadline. The office responsible for organising the preventive screening programme at the health, youth and social security authority of Rhineland-Palatinate has passed this task on to the University Hospital of Homburg's centre for paediatric care. The doctor performing your child's checkup is required to send the checkup confirmation slip included with each invitation to the centre for paediatric care after the checkup, so remember to take the confirmation slip with you to your doctor.

## You've missed an appointment for your child's checkup – what now?

We will send you an automatic reminder and another appointment. If you miss that appointment as well, the health authority will contact you to encourage you to take the opportunity again. If you still decide against taking your child to this checkup appointment, the Child Protection Act of Rhineland-Palatine authorises your health authority to report this to your youth welfare authority, which will offer to help you as necessary.



# THE FIRST TEN PREVENTIVE SCREENING CHECKUPS FOR CHILDREN – U1 TO U9

Each checkup checks those characteristics that play a role in determining your child's physical, mental and social development, giving you the reassurance that you've done everything in your power to ensure your child's healthy development. Here is a rundown of the programme, when each checkup should take place, and the points that will be checked:

## **U1: Neonatal checkup:**

- Breathing and heartbeat
- Bodyweight, height and head circumference
- Neonatal skin colour, muscle strength and reflexes
- Blood test on the second or third postnatal day, screening for congenital health problems

## **U2: Five to ten days after birth:**

- Motor system, organs such as heart, lungs, stomach and intestines
- Metabolism and hormone production

## **U3: At four to seven weeks:**

- Coordination and posture
- Hip-joint position by ultrasound
- Bodyweight, height and head circumference

## **U4: At three to four months:**

- Motor characteristics and motor-system development
- Complete physical checkup
- Hip joint, nervous system, hearing and eyesight
- Routine inoculations as necessary

### **U5: At six to seven months:**

- Complete physical checkup
- Development according to age – your child should now be able to make its first sounds and to turn over onto its front from lying on its back

### **U6: At ten to twelve months:**

- Motor coordination and speech:  
Your child should be able to sit, crawl and stand up. Your child should be able to take its first steps with you holding its hand at this age. Your child should also be able to react to familiar noises, and say its first words such as “Mama” and “Dada”.

### **U7: At twenty-one to twenty-four months:**

- Motor-sensory perception and coordination development – your child should be able to walk without falling over, and recognise and name familiar objects
- Social behaviour development

### **U7A: At thirty-four to thirty-six months:**

- General development
- Allergies, socialisation, behavioural or speech development problems, problems with overweight, tooth and jaw issues

### **U8: At forty-six to forty-eight months:**

- Physical coordination – such as standing on one leg
- Your doctor will pay close attention to your child’s social behaviour, degree of independence and interpersonal contact skills along with checking its eyesight, hearing and speech development

### U9: At sixty to sixty-four months:

As in U8, but with the following checks added:

- Orthopaedic issues
- Social behaviour, mental and physical development
- Preliminary estimate as to when your child will be ready for school

Your doctor will tell you about any inoculations due, and perform any inoculations necessary.



# TOUS NOS MEILLEURS VŒUX POUR VOTRE ENFANT !

## **Le dépistage précoce – la meilleure garantie de bonne santé**

Chers parents,

Veillez recevoir mes félicitations les plus cordiales à l'occasion de la naissance de votre enfant. Il va représenter un enrichissement considérable de votre vie, car les enfants sont le bien le plus précieux que nous puissions posséder. C'est pourquoi je suis convaincue que vous allez faire tout votre possible pour qu'il puisse grandir en bonne santé.

Mais cela représente aussi une obligation pour la politique et notre service de santé publique. Si les examens de dépistage sont déjà importants pour nous les adultes, ils le sont, a fortiori, encore plus pour nos enfants. En particulier au cours des six premières années de leur vie, leur faire passer des examens réguliers est un «must» si l'on veut contribuer à leur développement en bonne santé. C'est là le seul moyen de détecter à temps les maladies.

Nous, dans le Land de Rhénanie-Palatinat, avons agi et réuni les préalables légaux à l'amélioration du dépistage précoce. Toutes les mères et tous les pères sont invités à faire passer à leurs enfants les examens nécessaires. Saisissez cette chance pour votre enfant. Nous poursuivons tous en commun le même objectif : que nos enfants se développent en bonne santé.

Meilleurs vœux pour vous et votre enfant !

**Malu Dreyer**

Ministre du Travail, des Affaires sociales, de la Santé,  
de la Famille et des Femmes du Land de Rhénanie-Palatinat



# POUR LE BIEN DE VOTRE ENFANT

L'éducation et la santé de votre enfant exigent de votre part énormément d'amour, d'affection et d'attention. Dans cette tâche aux lourdes responsabilités, vous pouvez être assurés de bénéficier du soutien total du gouvernement du Land de Rhénanie-Palatinat : la loi sur la protection des enfants du 21 mars 2008 a instauré un système centralisé d'invitation aux examens de dépistage précoce. C'est un immense progrès dans la voie d'un développement sain de votre enfant. Les examens de dépistage permettent déjà de dépister et de traiter les éventuelles maladies à leur stade initial. Les coûts des dix examens sont pris en charge par les caisses d'assurance maladie dans le cadre de la couverture d'assurance respective. Dans le cas d'enfants ne possédant pas d'assurance maladie, c'est le Land de Rhénanie-Palatinat qui prend en charge ces coûts.

## **Les examens de dépistage précoce sont importants**

En règle générale, c'est à la maternité que l'on procède aux deux premiers examens. Les huit autres examens suivants se succèdent jusqu'à la sixième année à des intervalles bien déterminés. Ceci permet une observation continue du développement physique et psychique de votre enfant. Lors de chaque examen, la doctresse ou le docteur de votre choix va vous informer en détail, vous rappeler les échéances de vaccination et vous donner des conseils au sujet de ce dont vous devez tenir compte durant les mois qui suivent.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **A partir de l'examen U4, vous recevrez une invitation à chaque examen**

La loi sur la protection des enfants stipule que vous êtes invités en temps utile aux examens. Ainsi ne pouvez-vous laisser passer aucune date. Le service central chargé de cette mission auprès de l'office du Land pour les affaires sociales, la jeunesse et l'aide sociale de Rhénanie-Palatinat a confié cette tâche au Centre pour la prévoyance infantile près la clinique universitaire de Homburg. La doctresse ou le docteur a l'obligation, après l'examen, d'envoyer au Centre pour la prévoyance infantile la confirmation d'examen jointe à la lettre d'invitation. Veuillez donc vous munir de ce formulaire quand vous vous rendez au cabinet du médecin.

## **Que se passe-t-il si vous ratez l'examen de dépistage ?**

Dans ce cas-là, vous recevrez automatiquement une lettre de rappel. Si, ensuite, vous deviez une nouvelle fois rater l'examen de votre enfant, l'office de la santé prendrait contact avec vous pour vous convaincre de soumettre votre enfant à cet examen. Dans l'hypothèse où vous décideriez malgré tout de ne pas vous plier à cette injonction, la loi de Land sur la protection des enfants prévoit que l'office de la santé informe l'office d'assistance à la jeunesse de votre juridiction. Le cas échéant, l'office d'assistance à la jeunesse vous proposera son soutien.

# LES DIX EXAMENS DE DÉPIS- TAGE PRÉCOCE POUR ENFANTS

A l'occasion de chaque examen préliminaire, on analyse toutes les caractéristiques déterminantes pour le développement physique, psychique et social de votre enfant. Ainsi avez-vous le sentiment tranquilisant d'avoir fait tout votre possible pour le bien de votre enfant.

## **Examen U1 : premier examen des nouveaux-nés :**

- contrôle de la respiration et du rythme cardiaque
- enregistrement du poids du corps, de la taille ainsi que de la circonférence de la tête de l'enfant
- contrôle de la couleur de la peau du nouveau-né, de la tension des muscles et des réflexes
- prise de sang au cours du deuxième ou du troisième jour suivant la naissance et examen quant à l'existence de maladies congénitales

## **Examen U2 : à passer entre le 5<sup>ème</sup> et le 10<sup>ème</sup> jour :**

- examen de la motricité et des organes comme le cœur, les poumons, l'estomac et les intestins
- contrôle du métabolisme et de la production d'hormones

## **Examen U3 : à passer entre la 4<sup>ème</sup> et la 7<sup>ème</sup> semaine :**

- contrôle du maintien du bébé
- échographie permettant d'établir si l'on est en présence d'une malposition de l'articulation de la hanche
- enregistrement du poids du corps, de la taille ainsi que de la circonférence de la tête de l'enfant

#### **Examen U4 : à passer entre le 3<sup>ème</sup> et le 4<sup>ème</sup> mois :**

- contrôle du comportement aux mouvements et du développement moteur
- examen corporel approfondi
- contrôle de l'articulation de la hanche, du système nerveux ainsi que de l'ouïe et de la vue
- le cas échéant, vaccination de routine

#### **Examen U5 : à passer entre le 6<sup>ème</sup> et le 7<sup>ème</sup> mois :**

- examen corporel approfondi
- développement conforme à l'âge : l'enfant doit, par exemple, déjà être en mesure de prononcer de premières syllabes et de se retourner de la position dorsale à la position ventrale

#### **Examen U6 : à passer entre le 10<sup>ème</sup> et le 12<sup>ème</sup> mois :**

- contrôle de la mobilité et du langage : l'enfant doit pouvoir s'asseoir, marcher à quatre pattes et se tenir debout. De même, c'est aussi à ce stade qu'il doit pouvoir faire ses premiers pas en étant tenu par la main. L'enfant est capable de réagir à des bruits familiers et de prononcer de premiers mots comme «maman» ou «papa».

#### **Examen U7 : à passer entre le 21<sup>ème</sup> et le 24<sup>ème</sup> mois :**

- contrôle des organes sensoriels et du développement moteur : l'enfant doit pouvoir marcher sans hésiter ainsi qu'être en mesure reconnaître et de dénommer des objets connus
- examen du développement du comportement social

**Examen U7A : à passer entre le 34<sup>ème</sup> et le 36<sup>ème</sup> mois :**

- contrôle du niveau de développement de votre enfant
- test aux maladies allergiques, troubles de la socialisation, du comportement ou du développement linguistique, obésité ou anomalies dentaires ou maxillaires

**Examen U8 : à passer entre le 46<sup>ème</sup> et le 48<sup>ème</sup> mois :**

- examen de l'adresse physique (par exemple capacité de se tenir debout sur une seule jambe)
- outre l'ouïe et la vue ainsi que le développement linguistique, la doctoresse ou le docteur tient tout spécialement compte du comportement social, du degré d'indépendance et de la capacité de l'enfant de nouer des contacts

**Examen U9 : à passer entre le 60<sup>ème</sup> et le 64<sup>ème</sup> mois :**

En plus des examens U8 :

- examen d'éventuels troubles du développement orthopédique
- contrôle du comportement social, du développement intellectuel et psychique
- première estimation du moment où l'enfant aura la maturité suffisante pour aller à l'école

Lors de chaque examen de dépistage précoce, votre doctoresse ou votre docteur vous informera aussi, à l'occasion de cet examen, au sujet des vaccinations devant être effectuées et procédera aux vaccinations éventuellement nécessaires.

# ÇOCUĞUNUZA, YAŞAM BOYU HER ŞEYİN EN İYİSİNİ DİLERİZ!

## En iyi sağlık tedbiri, erken teşhis muayenesidir

Sayın Ebeveynler,

Bebeğinizin doğumundan ötürü, sizi tüm kalbimle tebrik ederim. Bebeğiniz, hiç şüphesiz yaşamınıza çok şey katacaktır. Çünkü çocuklar, en kıymetli varlıklarımızdır. Bu nedenle, onun sağlıklı büyümesi için her şeyi yapacak olduğunuzdan eminim.

Bu noktada, siyaset ve sağlık işlerimize de görev düşüyor. Genel sağlık kontrolleri, sadece yetişkinler için değil, özellikle çocuklarımız için de önemlidir. Çocuğun sağlıklı gelişmesinin desteklenebilmesi için, ilk altı yaş döneminde muntazaman yapılacak muayeneler, bir "zorunluluktur". Hastalıkların erkenden teşhis edilebilmesi, sadece bu şekilde mümkündür.

Biz, Rheinland-Pfalz Eyaletinde harekete geçtik ve daha iyi bir erken teşhis için gerekli olan yasal koşulları oluşturduk. Bütün Anne ve Babalar, yaptırılması gereken "U" Muayenelerine davet edilecektir. Çocuğunuz için bu fırsattan faydalanınız. Çünkü hepimizin müşterek bir hedefi var: O da, çocuklarımızın sağlıklı gelişmesi.

Çocuğunuza ve size her şeyin en iyisini dilerim!

### **Malu Dreyer**

Rheinland-Pfalz Eyaleti, Çalışma, Sağlık, Kadın, Aile ve Sosyal İşler Bakanı

# ÇOCUĞUNUZUN İYİLİĞİ İÇİN

Çocuğunuzu yetiştirdiğiniz süreçte ve sağlığı için, ona, bol sevgi, şefkat ve özen vermeniz gerekir.

Büyük bir sorumluluk gerektiren bu görevi yerine getirirken, Rheinland-Pfalz Eyalet Hükümeti de size gerekli desteği vermektedir: 21 Mart 2008 tarihinde çıkarılan Çocukları Koruma Kanunu ile, erken teşhis muayeneleri için, merkezi bir davet sistemi oluşturulmuştur. Bu da, çocuğunuzun sağlıklı gelişmesi yönünde atılan çok önemli ve büyük bir adımdır. Erken teşhis muayeneleri sayesinde, olası hastalıklar daha başlangıç aşamasında teşhis edilip, tedavi edilebilmektedir. Toplam 10 muayeneden oluşan erken teşhis muayenelerinin masrafları, sağlık kasaları tarafından karşılanmaktadır. Sağlık sigortası olmayan çocukların muayene masrafları, Rheinland-Pfalz Eyaleti tarafından karşılanacaktır.

## **Erken teşhis muayeneleri, çok önemlidir**

İlk 2 muayene, genellikle, çocuğun doğduğu klinikte yapılmaktadır. Kalan 8 muayene ise, belli başlı aralıklarla, çocuk 6 yaşına gelene dek sürmektedir. Bu şekilde, çocuğunuzun fiziksel ve ruhsal gelişimi sürekli izlenebilmektedir. Kendinizin seçebileceği doktor, sizi tam kapsamlı bilgilendirecek, aşı tarihlerini hatırlatacak ve size, önünüzdeki günlerde nelere dikkat etmeniz gerektiğini söyleyecektir.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **U4'den itibaren bir davetiye alacaksınız**

Çocukları Koruma Kanununda, muayenelere erkenden davet edilmeniz gerektiği belirlenmiştir. Bu şekilde hiçbir randevuyu kaçırmayacaksınız. Rheinland-Pfalz Eyaleti, Sosyal İşler, Gençlik ve Hizmet Dairesi bünyesinde bu davet işiyle görevlendirilen merkez, bu görevi, Homburg Üniversite Kliniği Çocuk Prevansiyonu Merkezine devretmiştir. Doktorunuz, davet yazısının ekinde bulunan muayene onayını, muayeneden sonra, çocuk prevansiyonu merkezine göndermekle yükümlüdür. Bu nedenle, sizden, doktora giderken, bu onay belgesini de yanınızda götürmenizi rica ediyoruz.

## **Erken teşhis muayenesini kaçırsanız ne olacak?**

Böyle bir durumda, size, otomatik olarak bir hatırlatma yazısı gönderilecek. Çocuğunuzun muayenesini, bu hatırlatma yazısından sonra da kaçırarak olmanız durumunda, muayeneden tekrar yaralanmak amacıyla başvurabilmeniz için, Sağlık Dairesi sizinle irtibata geçecek. Çocuğunuzu yine de muayeneye götürmeye direnecek olmanız durumunda, Eyalet Çocukları Koruma Kanunu, yetkili sağlık dairesinin, sizin bölgenizden sorumlu gençlik dairesini bilgilendirmesini öngörmektedir. Gençlik dairesi, gerekmesi durumunda size destek verecektir.



# ÇOCUĞUNUZUN 10 ERKEN TEŞHİS MUAYENESİ

Her ön muayenede, çocuğunuzun, fiziksel, ruhsal ve sosyal gelişiminde belirleyici rol oynayan bütün karakteristik özellikler muayene edilir. Bu şekilde, çocuğunuzun iyiliği için akla gelebilecek her şeyi yaptığınızdan, içiniz rahat olacaktır.

## U1: Yenidoğan Muayenesi:

- Solunum ve kalp atışı tetkiki
- Çocuğun vücut ağırlığı, boyu ve baş çapının saptanması
- Yenidoğanın cilt rengi, kas gerilimi ve reflekslerinin tetkiki
- Bebeğin doğumunu izleyen ikinci veya üçüncü gün kanının alınması ve doğuştan bir hastalığı bulunup bulunmadığının tespit edilebilmesi amacıyla muayene edilmesi

## U2: Bebeğin doğumunu izleyen 5. - 10. gün yapılır:

- Motor fonksiyonların ve kalp, akciğer, mide ve barsak gibi organların muayene edilmesi
- Metabolizma ve hormon üretiminin tetkiki

## U3: Bebeğin doğumunu izleyen 4. - 7. gün yapılır:

- Bebeğin beden duruşunun kontrolü
- Kalça mafsasında bir duruş ya da yerleşim anormalliğinin olup olmadığının tetkik edilebilmesi amacıyla, ultrason muayenesi
- Çocuğun vücut ağırlığı, boyu ve baş çapının saptanması

#### **U4: Bebeğin doğumunu izleyen 3. - 4. ay yapılıır:**

- Hareket davranışları ve motor gelişimin tetkiki
- Ayrıntılı fiziksel muayene
- Kalça mafsalı, sinir sistemi ile işitme ve görme gücünün kontrolü ve
- gerekmesi durumunda rutin aşı yapılması

#### **U5: Bebeğin doğumunu izleyen 6. - 7. ay yapılıır:**

- Ayrıntılı fiziksel muayene
- Büyümeye göre gelişme: Örneğin: Çocuk, ilk sesleri çıkarabilmeli ve sırt üstü yatarken yüzükoyun döne-bilmelidir

#### **U6: Bebeğin doğumunu izleyen 10. - 12. ay yapılıır:**

- Hareketlilik ve konuşma kontrolü:  
Çocuk, oturabilmeli, emekleyebilmeli ve ayakta du-rabilmelidir. Bu dönemde, elinden tutulduğunda, ilk adımlarını da atabilmelidir. Çocuk, tanıdık seslere tepki verebilmeli ve "Anne" veya "Baba" diyebilmelidir.

#### **U7: Bebeğin doğumunu izleyen 21. - 24. ay yapılıır:**

- Duyu organları ve motor gelişim tetkiki: Çocuk, güvenli bir şekilde yürüyebilmeli, tanıdığı eşyaları ayırt edebilmeli ve isimlerini söyleyebilmelidir.
- Sosyal davranış gelişimi muayenesi

#### **U7A: Bebeğin doğumunu izleyen 34. - 36. ay yapılıır:**

- Çocuğunuzun gelişim durumunun tetkiki.
- Alerjik hastalık, sosyalizasyon, davranış veya konuşma gelişimi bozuklukları, aşırı kilo veya diş ve çene anor-mallikleri testleri

## U8: Bebeğin doğumunu izleyen 46. - 48. ay yapılır:

- Fiziksel beceri tetkiki (Örneğin: tek ayak üstünde durma gibi)
- Doktor, görme ve işitme gücünün yanı sıra, çocuğun, sosyal davranışı, bağımsızlık derecesi ve irtibat kurma yeteneğini de izler

## U9: Bebeğin doğumunu izleyen 60. - 64. ay yapılır:

M8 Muayenelerine ek olarak:

- Olası ortopedik gelişim bozuklukları muayenesi
- Sosyal davranış, ruhsal ve fiziksel gelişim tetkiki
- Çocuğun ne zaman okula gidebileceği hususundaki ilk tahmin

Doktorunuz, her erken teşhis muayenesinde, sizi, yaptırılması gereken sıradaki aşılarla ilgili olarak bilgilendirecek ve gerekmesi durumunda, zorunlu olarak yapılması gereken aşıları da yapacaktır.

# NUESTROS MEJORES DESEOS PARA SU HIJO/HIJA

## Más vale prevenir: diagnóstico precoz de enfermedades

Queridos padres:

Les felicito cordialmente por el nacimiento de su hijo/hija. Este nuevo ser enriquecerá su vida enormemente pues los niños son lo más preciado que tenemos. Por ello, estoy segura de que harán todo lo posible para que crezca sano/sana.

También la política y el sistema sanitario deben aportar en esta tarea su granito de arena. Las revisiones médicas no son sólo importantes para los adultos, sino también para los niños. Especialmente durante los seis primeros años de vida estas revisiones son vitales para que el niño crezca con normalidad. Sólo de este modo se puede realizar un diagnóstico precoz de determinadas enfermedades.

El gobierno de Renania-Palatinado ha decidido ponerse en acción y crear un marco legal que permita mejorar el diagnóstico precoz. De este modo, animamos a todos los padres a que lleven a sus hijos a las revisiones médicas. Aproveche esta oportunidad en beneficio de sus hijos. Todos tenemos el mismo objetivo: la salud de nuestros niños.

Con mis mejores deseos para usted y para su hijo/hija,

**Malu Dreyer**

Ministra de Trabajo, Asuntos Sociales, Sanidad, Familia y Asuntos de la Mujer del Estado de Renania-Palatinado

# POR EL BIENESTAR DE SU HIJO/HIJA

La educación y la salud de su hijo/hija exigen mucho amor, cariño y cuidados por parte de los padres. En el desempeño de esa labor puede contar con el apoyo del gobierno del Estado de Renania-Palatinado. Con motivo de la Ley de 21 de marzo de 2008 de Protección de la Infancia se ha creado un sistema central para invitar a los padres a participar en las revisiones médicas obligatorias. Un gran paso para el crecimiento sano de su hijo/hija. Gracias a estas revisiones es posible diagnosticar y tratar determinadas enfermedades en su primer estadio, lo cual facilita su tratamiento. El coste de estas diez revisiones es asumido por su caja de salud en el marco de su seguro médico. El Estado de Renania-Palatinado cubrirá los gastos de los niños que carezcan de seguro de salud.

## Las revisiones son importantes

Las dos primeras revisiones médicas se realizan normalmente en la clínica en la que se ha dado a luz y las ocho restantes, a intervalos prefijados, hasta los seis años de edad. De este modo, se vigilará permanentemente el desarrollo físico y mental de su hijo/hija. En cada revisión su pediatra le informará en detalle, le recordará cuándo debe poner la siguiente vacuna y le dará consejos sobre qué debe vigilar en el futuro.

## **Recibirá una invitación a partir de la revisión U4**

La Ley de Protección de la Infancia prevé que los padres sean avisados con tiempo de cuándo deben llevar a sus hijos a revisiones médicas. De esta manera, no se olvidará de ninguna revisión. La autoridad competente de la Oficina Regional de Asuntos Sociales, Juventud y Previsión Social de Renania-Palatinado ha delegado esta función en el Centro de Prevención Infantil de la Clínica Universitaria Homburg. Los pediatras tienen la obligación de enviar a dicho centro el comprobante de que se ha realizado la revisión médica (el comprobante acompaña al escrito en el que se recuerda dicha revisión). Por favor, no se olvide de llevar el comprobante cuando asista a la revisión.

## **¿Qué ocurre si se salta una revisión médica?**

Recibirá automáticamente un escrito en el que se le recuerda dicha revisión. Si aún así no asiste a ella, el Departamento de Sanidad se pondrá en contacto con usted para pedirle que acuda a la revisión. En caso de que se niegue a asistir, la Ley de Prevención Infantil prevé que el Departamento de Sanidad informe de ello al Servicio de Protección de Menores (Jugendamt). El Servicio de Protección de Menores le ofrecerá en su caso asistencia.

# LAS DIEZ REVISIONES MÉDICAS

En cada una de las revisiones se comprueban las características decisivas para el desarrollo físico, mental y social de su hijo/hija. De este modo, tendrá la tranquilidad de haber hecho todo lo posible para su bienestar.

## U1: Recién nacidos:

- examen de la respiración y pulso
- peso, talla y medición del perímetro craneal del recién nacido
- examen del color de la piel, la tensión muscular y los reflejos del recién nacido
- el segundo o tercer día después de nacer se le extrae sangre para comprobar la existencia de enfermedades congénitas

## U2: Entre el quinto y décimo día de vida:

- examen de la capacidad motora y de órganos: corazón, pulmones, estómago e intestino
- examen del metabolismo y de la producción de hormonas

## U3: Entre la cuarta y la séptima semana de vida:

- examen de la postura del bebé
- ecografía para detectar una eventual malformación de la cadera
- peso, talla y medición del perímetro craneal

## U4: Entre el tercer y el cuarto mes de vida:

- examen de la movilidad y del desarrollo motor
- examen corporal minucioso
- examen de la cadera, del sistema nervioso así como de la vista y del oído
- en su caso, vacunación

### **U5: Entre el sexto y el séptimo mes de vida:**

- examen corporal minucioso
- desarrollo adecuado a su edad, por ejemplo, primeros balbuceos, poder darse la vuelta y pasar de estar boca arriba a estar boca abajo, etc.

### **U6: Entre el décimo y el duodécimo mes de vida:**

- movimientos y lenguaje: el niño debería poder sentarse, gatear y mantenerse de pie. También los primeros pasos de la mano se producen a esta edad. El niño reacciona a sonidos familiares y puede decir sus primeras palabras, tales como „mamá“ o „papá“

### **U7: Entre los meses 21 y 24 de vida:**

- examen de los órganos responsables de los sentidos y del desarrollo motor: el niño debería poder caminar con seguridad así como ser capaz de clasificar y nombrar objetos familiares
- examen del grado de desarrollo de la conducta social

### **U7A: Entre los meses 34 y 36 de vida:**

- examen del nivel de desarrollo del niño
- test de alergia, problemas de socialización, de conducta o del lenguaje, sobrepeso o anomalías dentales o de la mandíbula

### **U8: Entre los meses 46 y 48 de vida:**

- examen de destreza motora (por ejemplo, mantener el equilibrio sobre una pierna)
- junto con la vista, el oído y el lenguaje, el pediatra examina en detalle la conducta social, el grado de autonomía y la facilidad para relacionarse con otras personas



## U9: Entre los meses 60 y 64 de vida:

Al examen realizado en el anterior control médico (U8) se suman:

- examen de posibles problemas ortopédicos
- examen de la conducta social y del desarrollo físico y mental
- primera estimación de cuándo podrá ser escolarizado/ escolarizada

Su pediatra le informará en cada revisión sobre las próximas vacunas y, en su caso, pondrá la vacuna pertinente.

# ВСЕГО ДОБРОГО ВАШЕМУ РЕБЕНКУ!

## **Раннее распознавание болезней – самая лучшая их профилактика**

Дорогие родители!

Сердечно поздравляю Вас с рождением Вашего ребенка. Это делает Вашу жизнь намного богаче, так как дети - самое ценное, что у нас есть.

Поэтому я уверена, что Вы сделаете все, чтобы Ваш ребенок вырос здоровым.

Забота о его здоровье - это так же долг нашей политики и системы здравоохранения. Профилактические обследования важны не только для взрослых, но еще в большей степени для наших детей. Чтобы содействовать здоровому развитию ребенка, особенно необходимы регулярные обследования ребенка в течение первых 6 лет его жизни. Только таким образом можно распознать болезни заблаговременно.

Мы в земле Рейнланд-Пфальц позаботились об этом и создали юридические предпосылки для улучшенной системы раннего распознавания заболеваний. Все матери и отцы приглашаются к назначенным для их детей U-обследованиям. Используйте этот шанс для Вашего ребенка. У нас всех есть общая цель: здоровое развитие наших детей.

Всего хорошего Вам и Вашему ребенку!

### **Малу Драйер**

Министр труда, социальной защиты, здравоохранения, семьи и женщин земли Рейнланд-Пфальц

# НА БЛАГО ВАШЕГО РЕБЕНКА

Воспитание и здоровье Вашего ребенка требуют от Вас большой любви, заботы и внимания. Правительство земли Рейнланд-Пфальц полностью поддерживает Вас в выполнении этого ответственного задания: закон об охране здоровья детей от 21 марта 2008 года создал централизованную систему, предусматривающую порядок прохождения обследований детей с целью раннего распознавания заболеваний. Это явилось большим прогрессом для обеспечения здорового развития Вашего ребенка. Профилактические обследования позволяют выявлять и лечить болезни уже на ранней стадии их развития. Расходы на проведение 10 обследований берут на себя больничные кассы в соответствии с их страховыми обязательствами. Для детей, не застрахованных на случай болезни, расходы принимает земля Рейнланд-Пфальц.

## **Обследования для раннего распознавания заболеваний очень важны**

Первые 2 типа обследований проводятся, как правило, в родильном доме. Следующие 8 обследований проводятся с определенными интервалами до достижения ребенком 6-летнего возраста. Таким образом, физическое и духовное развитие Вашего ребенка будет находиться под непрерывным наблюдением. При каждом обследовании Ваш врач всеобъемлюще проинформирует Вас, напомнит о сроках проведения прививок и даст Вам совет, на что Вы должны обращать внимание в последующее время.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **Начиная с обследования U4, Вы будете приглашены**

Закон об охране здоровья детей предусматривает систему заблаговременных приглашений на соответствующие обследования. Таким образом Вы не пропустите ни одного обследования.

Уполномоченный центр при ведомстве по делам социальной защиты, молодежи и обеспечения земли Рейнланд-Пфальц поручил выполнение этой задачи центру детской профилактики университетской клиники города Хомбурга. После проведения обследования, врач обязан подтвердить это на бланке, приложенном к приглашению, и выслать это подтверждение в центр детской профилактики. Поэтому, при посещении врача не забудьте, пожалуйста, взять с собой прилагаемый бланк.

## **Что произойдет, если Вы пропустите профилактическое обследование?**

В этом случае Вы получите напоминание. Если Вы и после этого пропустили обследование Вашего ребенка, отдел здравоохранения установит с Вами контакт, с тем, чтобы разъяснить обязательность обследования. Если Вы все же опять против проведения обследования, земельный закон об охране детства предусматривает обращение отдела здравоохранения в ответственное за Вас управление по делам молодежи. Управление по делам молодежи предлагает Вам в этом случае свою поддержку для прохождения обследования.

# 10 ТИПОВ ДЕТСКИХ ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ ОБСЛЕДОВАНИЙ

При каждом осмотре исследуются все признаки, которые имеют решающее значение для физического, умственного и социального развития Вашего ребенка. Таким образом, Вы можете быть спокойны, что Вы сделали все возможное на благо Вашего ребенка.

## **U1: Обследование новорожденных:**

- Проверка дыхания и сердечной деятельности.
- Контроль прибавки в весе, росте, и состояния головного мозга новорожденного.
- Проверка кожного покрова, мышечного тонуса и рефлексов новорожденного.
- На второй или третий день после рождения проводится отбор крови для выявления наследственных заболеваний.

## **U2: Осмотр от 5-го до 10-го дня после рождения:**

- Проверка моторики и таких органов как сердце, легкие, желудок и кишечник.
- Проверка обмена веществ и производства гормонов.

## **U3: Осмотр от 4-й до 7-й недели после рождения:**

- Контроль посадки младенца.
- Ультразвуковое обследование для проверки дисплазии тазобедренных суставов.
- Контроль прибавки в весе, росте и состояния головного мозга ребенка.

#### **U4: Осмотр от 3-го до 4-месяцев:**

- Проверка двигательной активности и моторного развития.
- Детальное физическое обследование.
- Контроль тазобедренных суставов, нервной системы, а также слуха и зрения.
- При необходимости, рутинная прививка.

#### **U5: Осмотр от 6-го до 7-го месяцев:**

- Детальное физическое обследование.
- Проверка возрастного развития: ребенок, например, должен уметь произносить первые осмысленные звуки и поворачиваться со спины на живот.

#### **U6: Осмотр от 10-го до 12-го месяцев:**

- Контроль развития двигательной активности и речи ребенка: ребенок должен уметь сидеть, ползать и стоять. В этом возрасте появляется также умение ходить на четвереньках. Ребенок должен реагировать на знакомые звуки и уметь говорить такие первые слова, как „мама“ или „папа“.

#### **U7: Осмотр от 21-го до 24-го месяцев:**

- Проверка органов чувств и моторного развития: ребенок, должен уметь уверенно ходить, а также различать и называть знакомые предметы.
- Исследование развития социального поведения.

### **U7A: Осмотр от 34-го до 36-го месяцев:**

- Проверка уровня развития Вашего ребенка.
- Тесты на аллергические заболевания, социальные и поведенческие нарушения или нарушения развития речи, контроль избыточного веса и аномалий зубов и челюстей.

### **U8: Осмотр от 46-го до 48-го месяцев:**

- Исследование физической сноровки (например, стояние на одной ноге).
- Наряду с проверкой зрения и слуха, врач также обращает внимание на развитие речи, социальное поведение, степень самостоятельности и на коммуникабельность ребенка.

### **U9: Осмотр от 60-го до 64-го месяцев:**

дополнительно к осмотру U8 проводятся:

- Исследование на возможные ортопедические аномалии развития.
- Проверка социального поведения, умственного и психического развития.
- Первая оценка того, когда ребенок будет готов к школе.

При каждом обследовании Ваш врач также проинформирует Вас о назначенных прививках и, возможно, сделает сам необходимые прививки.

# WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO DLA TWOJEGO DZIECKA!

## **Badania profilaktyczne dzieci – optymalna profilaktyka zdrowotna**

Drodzy Rodzice,

serdecznie gratuluję narodzin dziecka! Bardzo wzbogaciłoby Wasze życie, bowiem dzieci to nasz najcenniejszy skarb. Jestem więc pewna, że zrobicie wszystko, by Wasze dziecko zdrowo rosło.

Do swoich obowiązków w tym zakresie poczuwają się również politycy i służba zdrowia. Badania profilaktyczne są ważne nie tylko dla nas dorosłych, lecz – tym bardziej – dla naszych dzieci. Szczególnie w ciągu pierwszych sześciu lat życia regularne badania to absolutna konieczność i warunek zdrowego rozwoju. Tylko w ten sposób można dość wcześnie rozpoznać ewentualne choroby.

W Nadrenii-Palatynacie działamy: stworzyliśmy już ustawowe podstawy ulepszonej profilaktyki. Wszyscy rodzice będą zapraszani na terminowe badania profilaktyczne (tzw. badania U). Pozwól swojemu dziecku skorzystać z tej szansy. Wszyscy mamy przecież jeden cel: zdrowy rozwój naszych dzieci.

Wszystkiego najlepszego dla Twojego dziecka!

**Malu Dreyer**

Minister ds. Pracy, Spraw Społecznych, Zdrowia  
Rodziny i Kobiet landu Nadrenia-Palatynat



# DLA DOBRA TWOJEGO DZIECKA

Wychowanie i zdrowie dziecka wymagają mnóstwa miłości, poświęcenia i uwagi.

Możesz przy tym liczyć na pełną pomoc landu Nadrenii-Palatynatu: ustawa o ochronie dzieci (Kinderschutzgesetz) z dnia 21 marca 2008 r. stworzyła centralny system zarządzania zaproszeniami na badania profilaktyczne dzieci. Jest to duży krok ku zdrowemu rozwojowi Twojego dziecka. Dzięki badaniom profilaktycznym można wykrywać i leczyć ewentualne choroby już w ich początkowym stadium. Koszty 10 badań ponoszą kasy chorych w ramach istniejącego ubezpieczenia zdrowotnego. Koszty badań dzieci nieposiadających ubezpieczenia zdrowotnego poniesie land Nadrenia-Palatynat.

## **Badania profilaktyczne są ważne**

Pierwsze 2 badania przeprowadzane są z reguły w klinice położniczej. Następnich 8 badań przeprowadza się w określonych odstępach czasu do 6-go roku życia dziecka. Można dzięki temu ciągle obserwować jego fizyczny i umysłowy rozwój. W trakcie każdego badania wybrany przez Ciebie lekarz udzieli Ci wszystkich potrzebnych informacji, przypomni o terminach szczepień i wyjaśni, na co należy zwracać szczególną uwagę w najbliższym czasie.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **Od badania U4 dzieci będą pisemnie zapraszane na badania**

Ustawa o ochronie dzieci wymaga zaproszenia dziecka na każde badanie z dostatecznym wyprzedzeniem. Dzięki temu nie zapomnisz o żadnym terminie. Biuro Centralne przy Krajowym Urzędzie ds. Spraw Socjalnych, Młodzieży i Opieki landu Nadrenia-Palatynat, do którego obowiązków należy monitorowanie badań, przekazało to zadanie Centrum Profilaktyki Dziecięcej Kliniki Uniwersyteckiej w Homburgu. Prowadzący badanie lekarz ma obowiązek odesłać do Centrum Profilaktyki Dziecięcej załączone do zaproszenia potwierdzenia wykonania badania. Formularz ten należy przynieść ze sobą do lekarza na badanie.

## **Co się stanie, jeżeli nie stawię się na badanie profilaktyczne?**

Otrzymasz automatycznie przypomnienie. Jeżeli nie stawisz się na badanie także w kolejnym terminie, skontaktuje się z Tobą Urząd ds. Zdrowia, który spróbuje przekonać Cię do skorzystania z badania. Jeżeli mimo to nie zdecydujesz się na badanie, zgodnie z ustawą o ochronie dzieci Urząd ds. Zdrowia poinformuje o tym właściwy Urząd ds. Młodzieży. Urząd ds. Młodzieży zaproponuje Ci w razie potrzeby wsparcie.

# 10 BADAŃ PROFILAKTYCZNYCH DLA DZIECI

W ramach każdego badania sprawdzane będą cechy decydujące o stopniu rozwoju fizycznego, umysłowego i społecznego dziecka. Dzięki nim rodzice mogą być spokojni, że zrobili wszystko co możliwe dla dobra swojego dziecka.

## U1: Badanie noworodków:

- Badanie oddechu i rytmu serca
- Pomiar masy ciała, długości ciała i obwodu głowy dziecka
- Kontrola koloru skóry noworodka, napięcia mięśniowego i odruchów
- Pobranie krwi w drugim lub trzecim dniu życia do badania pod kątem schorzeń wrodzonych

## U2: od 5 do 10 dnia życia:

- Badanie motoryki i narządów, takich jak serce, płuca, żołądek i jelito
- Kontrola przemiany materii i produkcji hormonów

## U3: od 4 do 7 tygodnia życia:

- Kontrola postawy ciała dziecka
- Badanie ultrasonografem w celu wykluczenia nieprawidłowości pozycji stawu biodrowego
- Pomiar masy ciała, długości ciała i obwodu głowy dziecka

#### **U4: od 3 do 4 miesiąca życia:**

- Kontrola zdolności ruchowych i motoryki ciała
- Dokładne badanie ciała
- Kontrola stawu biodrowego, układu nerwowego oraz wzroku i słuchu
- Ew. rutynowe szczepienie

#### **U5: od 6 do 7 miesiąca życia:**

- Dokładne badanie ciała
- Kontrola charakterystyki rozwoju: dziecko powinno już na przykład potrafić wydawać pierwsze dźwięki i obracać się z pleców na brzuch

#### **U6: od 10 do 12 miesiąca życia:**

- Kontrola ruchliwości i mowy: dziecko powinno umieć siedzieć, czołgać się i stać. Na ten wiek przypadają też pierwsze kroki dziecka trzymającego rodzica za rękę. Dziecko potrafi reagować na znane odgłosy i mówić pierwsze słowa, takie jak „mama” i „tata”.

#### **U7: od 21 do 24 miesiąca życia:**

- Kontrola narządów zmysłów i motoryki ciała: dziecko powinno pewnie chodzić oraz potrafić przyporządkować i nazwać znane mu przedmioty.
- Badanie rozwoju zachowań społecznych

#### **U7A: od 34 do 36 miesiąca życia:**

- Kontrola stanu rozwoju dziecka.
- Test na choroby alergiczne, zakłócenia socjalizacji, zachowania lub mowy, nadwagę czy anomalie w obszarze zębowo-szczękowym

### **U8: od 46 do 48 miesiąca życia:**

Badanie zręczności fizycznej (np. umiejętności stania na jednej nodze)

- Oprócz wzroku i słuchu oraz stopnia zaawansowania rozwoju mowy lekarz dokładnie zwraca uwagę na zachowania społeczne, stopień samodzielności oraz umiejętność nawiązywania przez dziecko kontaktu

### **U9: od 60 do 64 miesiąca życia:**

Oprócz czynności objętych badaniem U8:

- Badanie pod kątem możliwych wad ortopedycznych
- Kontrola zachowań społecznych, rozwój umysłowy i psychiczny
- Pierwsza ocena, kiedy dziecko będzie gotowe do pójścia do szkoły

Przy każdym badaniu profilaktycznym lekarz poinformuje o potrzebnych szczepieniach oraz ewentualnie przeprowadzi takie szczepienia.

# SVE NAJBOLJE ZA VAŠE DIJETE!

## Pregled za rano otkrivanje bolesti – najbolja zdravstvena preventiva

Dragi roditelji,

Povodom rođenja Vašeg djeteta primite moje najsrdačnije čestitke. Vaše dijete će Vam obogatiti život, jer su djeca najdragocjenije što imamo. Zato sam sigurna da ćete poduzeti sve korake, kako biste sačuvali zdravlje djeteta u prvim godinama života.

Ali i politika i naše zdravstvo imaju svoje obveze. Pregledi za rano otkrivanje bolesti nisu samo za odrasle važni, nego čak još više za našu djecu. Osobito prvih šest mjeseci života su redoviti pregledi nešto, što „mora“ biti, kako bi pospješili zdrav razvitak djeteta. Samo tako je moguće pravovremeno otkrivanje bolesti.

Mi smo se u pokrajini Rheinland-Pfalz založili i stvorili zakonske preduvjete još boljih pregleda za rano otkrivanje bolesti. Sve majke i svi očevi su pozvani na tako-zvane U-preglede. Koristite šansu za Vaše dijete. Svi mi imamo zajednički cilj: zdrav razvitak naše djece.

Sve najbolje za Vas i Vaše dijete!

### **Malu Dreyer**

Ministar rada, socijalne skrbi,  
zdravlja, obitelji i žena pokrajine Rheinland-Pfalz

# ZA DOBROBIT VAŠEG DJETETA

Odgoj i zdravlje djeteta zahtjeva od roditelja mnogo ljubavi, privrženosti i pažnje. Vas u tom odgovornom zadatku u punoj mjeri podržava vlada pokrajine Rheinland-Pfalz. Zakonom o zaštiti djeteta, donesenim 21. ožujka 2008. godine, ostvaren je centralni sustav za poziv na preglede za rano otkrivanje bolesti. To je veliki napredak za zdrav razvitak Vašeg djeteta. Pregledima za rano otkrivanje bolesti mogu se otkriti i liječiti eventualne bolesti već u početnom stadiju. Troškovi tih 10 pregleda preuzimaju zdravstvena osiguranja u okviru zdravstvene zaštite. Za djecu koja nemaju zdravstveno osiguranje, troškove će preuzeti pokrajina Rheinland-Pfalz.

## **Pregledi za rano otkrivanje bolesti su važni**

Prva dva pregleda vrše se obično u bolnici za porođanje. Slijedećih 8 pregleda vrše se u određenim vremenskim razmacima do 6. godine života. Tako je osigurano da se tjelesno i psihičko zdravlje Vašeg djeteta redovno prati. Pri svakom pregledu liječnik vašeg odabira će Vas iscrpno informirati, podsjetiti na rokove cijepljenja i davati Vam savjete, na koje stvari trebate u slijedeće vrijeme obratiti pozor.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **Od U4 dobivat ćete pozive za pregled**

Zakonom o zaštiti djeteta uređeno je da se pravovremeno pozovete na preglede. Tako je osigurano da ne propustite nijedan rok. Centralna služba Pokrajinskog ureda za socijalnu skrb, mladež i zbrinjavanje Rheinland-Pfalz je taj zadatak povjerila Centru za dječju preventivu sveučilišne klinike Homburg. Liječnik je obvezan da potvrdi o pregledu, koja je priložena pozivu, poslije pregleda pošalje Centru za dječju preventivu. Zato Vas molimo, ponesite formular sa sobom kod liječnika.

## **Što se događa, ako propustite pregled za rano otkrivanje bolesti?**

Tada automatski dobivate pismo u kojem Vas podsjećaju na rok. Ukoliko se ni poslije toga ne javite na pregled Vašeg djeteta, Zavod za zdravstvo (Gesundheitsamt) će Vas kontaktirati, i još jednom pokušati Vas uvjeriti da koristite pregled. U slučaju ako biste se ipak odlučili protiv pregleda, pokrajinski zakon o zaštiti djece predviđa da nadležni Zavod za zdravstvo o tome informira nadležni Ured za mladež (Jugendamt). Ured za mladež će Vam po potrebi pružiti pomoć.



# 10 PREGLEDA ZA RANO OTKRIVANJE BOLESTI KOD DJECE

Pri svakom pregledu za rano otkrivanje bolesti pregledat će se sva obilježja, koja su odlučna za tjelesni, duševni i socijalni razvitak vašeg djeteta. Tako ćete dobiti umirujućí osjećaj da ste učinili sve što je moguće za dobrobit Vašeg djeteta.

## **U1: Pregled novorođenčeta:**

- Kontrola disanja i rad srca
- Mjerenje tjelesne težine, tjelesne dužine i obima glave djeteta
- Kontrola boje kože, mišićnog tonusa i refleksa novorođenčeta
- Uzimanje krvi drugog ili trećeg dana života i pregled prirodnih bolesti

## **U2: Pregled između 5. i 10. dana života:**

- Pregled motorike i unutarnjih organa, kao što su srce, pluća, želudac i crijeva
- Kontrola metabolizma i produkcije hormona

## **U3: Pregled između 4. i 7. tjedna života:**

- Kontrola držanja tijela u bebe
- Pregled ultrazvukom u svrhu kontrole da li postoji dislokacija kuka
- Mjerenje tjelesne težine, tjelesne dužine i obima glave djeteta

#### **U4: Pregled između 3. i 4. mjeseca života:**

- Kontrola kretanja i razvoja motorike
- Detaljan tjelesni pregled
- Kontrola zgloba kuka, živčanog sustava te sluha i vida
- po potrebi rutinsko cijepljenje

#### **U5: Pregled između 6. i 7. mjeseca života:**

- Detaljan tjelesni pregled
- Kontrola razvoja prema uzrastu: Dijete bi primjerice trebalo izgovarati prve glasove, i okrenuti se sa leđa na trbuh

#### **U6: Pregled između 10. i 12. mjeseca života:**

- Kontrola sposobnosti kretanja i govora: Dijete bi trebalo znati sjediti, puzati i stajati. Čini prve korake pridržavajući se ruke odraslog. Dijete reagira na poznate zvukove i izgovara prve riječi kao „mama“ ili „tata“.

#### **U7: Pregled između 21. i 24. mjeseca života:**

- Kontrola čula i razvoja motorike: Dijete bi trebalo sigurno hodati, pravilno uvrstiti i imenovati poznate predmete.
- Pregled razvoja socijalnog ponašanja

#### **U7A: Pregled između 34 i 36. mjeseca života:**

- Kontrola stanja razvoja djeteta.
- Test na alergične bolesti, utvrđivanje poremećaja u socijalizaciji, ponašanju ili govoru, kontrola anomalija zuba i vilica

### **U8: Pregled između 46. i 48. mjeseca života:**

- Pregled tjelesne vještine (primjerice stajanje na jednoj nozi)
- Pored vida i sluha te razvoja govora liječnik obraća osobitu pozornost na socijalno ponašanje djeteta, na stupanj samostalnosti i na sposobnost uspostavljanja kontakta

### **U9: Pregled između 60. i 64. mjeseca života:**

Dodatno uz pregled U8:

- Pregled na mogući nepravilan ortopedski razvoj
- Kontrola socijalnog ponašanja, te duševnog i psihičkog razvoja
- Davanje prvog mišljenje kada će dijete biti zrelo za školu

Pri svakom pregledu za rano otkrivanje bolesti Vaš liječnik će Vas informirati i o mogućim cijepljenjima te izvršiti potrebna cijepljenja.

# AUGURI AL VOSTRO BAMBINO!

## Screening per la diagnosi precoce – la migliore assistenza sanitaria

Cari genitori,

desidero innanzi tutto farvi le mie più sincere congratulazioni per la nascita del vostro bambino. Il suo arrivo arricchirà la vostra vita sotto molteplici punti di vista, poiché i bambini sono il bene più prezioso. Sono certa, pertanto, che farete tutto il possibile affinché cresca sano.

Anche la politica e i servizi sanitari hanno un ruolo da svolgere in questo senso. Gli esami di screening non sono importanti soltanto per gli adulti, ma anche e soprattutto per i nostri bambini. Nei primi sei anni di vita, in particolare, è assolutamente necessario sottoporli a visite regolari, per favorirne uno sviluppo sano. Solo così si riescono a diagnosticare tempestivamente eventuali malattie.

Nel Land Renania-Palatinato abbiamo agito concretamente e abbiamo creato le basi giuridiche per una diagnosi precoce migliore. Tutte le madri e i padri sono invitati a visite di controllo prestabilite. Cogliete l'occasione di fare qualcosa per il vostro bambino. Abbiamo tutti un unico obiettivo: lo sviluppo sano dei nostri figli.

I migliori auguri a voi e al vostro bambino!

**Malu Dreyer**

Ministro per l'occupazione, gli affari sociali, la sanità, la famiglia e le pari opportunità del Land Renania-Palatinato

# PER IL BENESSERE DEL VOSTRO BAMBINO

L'educazione e la salute del vostro bambino richiedono tanto amore, dedizione e attenzione da parte vostra. Il governo del Land Renania-Palatinato desidera offrirvi un sostegno concreto in questo difficile compito: con la legge sulla protezione dei minori del 21 marzo 2008 è stato istituito un sistema centralizzato di gestione delle visite per la diagnosi precoce. Si tratta di un progresso importante per il sano sviluppo del vostro bambino. Grazie a questi esami di screening è possibile diagnosticare e trattare le eventuali malattie fin dallo stadio iniziale. I costi delle 10 visite di controllo verranno sostenuti dalle assicurazioni sanitarie, nel quadro della relativa copertura assicurativa. Il Land Renania-Palatinato si farà invece carico dei costi per i bambini privi di assicurazione.

## La diagnosi precoce è importante

Le prime due visite vengono di norma effettuate nell'ospedale di nascita. Le successive 8 visite verranno effettuate ad intervalli stabiliti entro il compimento del 6° anno. In tal modo si assicura un controllo continuo dello sviluppo fisico e mentale del bambino. In occasione di ciascuna visita, il medico di vostra scelta vi fornirà informazioni dettagliate, vi ricorderà gli appuntamenti vaccinali e vi indicherà a quali aspetti in particolare va rivolta la vostra attenzione.

ENGLISH

FRANÇAIS

TÜRKÇE

ESPAÑOL

РУССКИЙ

POLSKI

HRVATSKI JEZIK

ITALIANO

## **Riceverete un invito a partire dalla visita di controllo 4**

La legge sulla protezione dei minori stabilisce che vi venga inviato preventivamente l'invito a presentarvi alle visite. In questo modo non salterete alcun controllo. L'ufficio centrale responsabile presso il Dipartimento per gli affari sociali, la gioventù e la sanità del Land Renania-Palatinato ha affidato il compito al Centro pediatrico della clinica universitaria di Homburg. Il medico ha l'obbligo di inviare la conferma dell'avvenuta visita, allegata alla lettera di invito, al Centro pediatrico una volta eseguita la visita. Vi preghiamo pertanto di portare con voi lo stampato quando vi recherete all'ambulatorio.

## **Cosa succede se non vi presentate alla visita di controllo?**

Vi verrà inviata automaticamente una lettera di sollecito. Nel caso in cui saltiate anche la successiva visita, l'ufficio di igiene vi contatterà per ricordarvi ancora una volta della necessità di sottoporre vostro figlio alla visita. Qualora decidiate comunque di non presentarvi, la legge regionale sulla protezione dei minori prevede che l'ufficio di igiene competente informi l'ufficio dei minori avente giurisdizione. L'ufficio dei minori vi offrirà assistenza, laddove necessario.

# LE 10 VISITE DI CONTROLLO PER I BAMBINI

In occasione di ciascuna visita preventiva verranno esaminati tutti gli aspetti determinanti per lo sviluppo fisico, mentale e sociale del vostro bambino. Potrete quindi essere certi di aver fatto tutto il possibile per garantire il benessere di vostro figlio.

## **U1: Visita neonatale:**

- controllo della frequenza respiratoria e del ritmo cardiaco
- misurazione del peso, della statura e della circonferenza del cranio del bambino
- controllo del colorito del neonato, del tono muscolare e dei riflessi
- prelievo di sangue al secondo o terzo giorno di vita ed esami per malattie congenite

## **U2: Eseguita tra il 5° e il 10° giorno di vita:**

- esame dell'apparato motorio e degli organi, quali cuore, polmoni, stomaco e intestino
- esame del metabolismo e della produzione ormonale

## **U3: Eseguita tra la 4<sup>a</sup> e la 7<sup>a</sup> settimana di vita:**

- controllo della postura del bambino
- ecografia per verificare l'eventuale displasia dell'anca
- misurazione del peso, della statura e della circonferenza del cranio del bambino

#### **U4: Eseguita tra il 3° e il 4° mese di vita:**

- verifica delle capacità motorie e dello sviluppo motorio
- esame obiettivo approfondito
- controllo dell'articolazione dell'anca, del sistema nervoso nonché della vista e dell'udito
- eventuale vaccinazione di routine

#### **U5: Eseguita tra il 6° e il 7° mese di vita:**

- esame obiettivo approfondito
- sviluppo adeguato all'età: il bambino deve ad esempio essere in grado di articolare i primi suoni e di girarsi dalla posizione supina alla posizione prona

#### **U6: Eseguita tra il 10° e il 12° mese di vita:**

- controllo della mobilità e del linguaggio: il bambino dovrebbe essere in grado di stare seduto, di gattonare e di stare in posizione eretta. In questa fase dovrebbe compiere i primi passi tenendo la mano. Il bambino può reagire a rumori familiari e pronunciare le prime parole come „mamma“ o „papà“.

#### **U7: Eseguita tra il 21° e il 24° mese di vita:**

- esame degli organi sensoriali e dello sviluppo motorio: il bambino dovrebbe essere in grado di camminare sicuro, nonché di ordinare oggetti conosciuti e di indicarli per nome
- verifica dello sviluppo del comportamento sociale

#### **U7A: Eseguita tra il 34° e il 36° mese di vita:**

- verifica dello stadio di sviluppo del bambino
- test per le malattie allergiche, problemi di socializzazione, comportamentali o di sviluppo del linguaggio, sovrappeso o anomalie odontoiatriche o malocclusioni



**U8: Eseguita tra il 46° e il 48° mese di vita:**

- verifica dell'abilità fisica (ad esempio, stare su una gamba sola)
- oltre che alla facoltà visiva e uditiva e allo sviluppo del linguaggio, il medico rivolgerà particolare attenzione al comportamento sociale, al livello di autonomia e alle capacità relazionali del bambino

**U9: Eseguita tra il 60° e il 64° mese di vita:**

oltre agli esami eseguiti in occasione della U8:

- esame per eventuali problemi ortopedici
- verifica del comportamento sociale, dello sviluppo fisico e mentale
- prima valutazione circa la maturità per il futuro ingresso a scuola

In occasione di ciascuna visita di controllo, il medico vi fornirà informazioni circa le vaccinazioni da effettuare e potrà eventualmente eseguire le vaccinazioni necessarie.







Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR ARBEIT,  
SOZIALES, GESUNDHEIT,  
FAMILIE UND FRAUEN

Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit,  
Familie und Frauen Rheinland-Pfalz  
Referat für Reden und Öffentlichkeitsarbeit  
Bauhofstraße 9, 55116 Mainz  
[www.masgff.rlp.de](http://www.masgff.rlp.de)  
[bestellservice@masgff.rlp.de](mailto:bestellservice@masgff.rlp.de)

Gestaltung: Becker-Glajcar | Visuelle Kommunikation, Nieder-Olm  
Druck: Printec Repro-Druck Vertriebs GmbH, Kaiserslautern  
Übersetzung: ConText Communication, Mainz  
Stand: 2010

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Rheinland-Pfalz herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch Wahlbewerberinnen und -bewerbern oder Wahlhelferinnen und -helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Kommunal-, Landtags-, Bundestags- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.